

Les Palabres
centre-européennes



Panorama des livres
sur l'Europe centrale

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français.

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes) de Sorbonne Université au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

Programmation et coordination :
Malgorzata Smorag-Goldberg, Sorbonne Université et CIRCE, maougocha@gmail.com

Organisation :
Aurélie Rouget-Garma, Sorbonne Université et CIRCE, aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93

en collaboration avec



Saison 2014-2015

Judi 21 mai 2015 Maison Heinrich Heine Animation : Jean-François Laplénie, UFR d'Études germaniques et nordiques de l'Université Paris- Sorbonne	Domaine hongrois Szilárd Borbély: <i>La miséricorde des cœurs</i> , traduit du hongrois par Agnès Jáfás, Paris, Bourgois, 2015. Présenté par Guillaume Métayer, chercheur au CNRS, traducteur, spécialiste de littérature française et centre-européenne.
	Domaine polonais Ryszard Kapuściński, <i>Œuvres</i> , traduit du polonais et notices par Véronique Patte, préface par Pierre Assouline, Paris, Flammarion, 2014. Présenté par la traductrice.
	Domaine germanophone Benjamin Stein: <i>Canevas</i> , traduit de l'allemand par Sacha Zilberfarb, Paris, Gallimard, 2015. Présenté par le traducteur.
	Domaine russe

	<p>Sarah Fainberg, <i>Les discriminés : l'antisémitisme soviétique après Staline</i>, Paris, Fayard, 2014. Présenté par Lisa Vapné, post doctorante à l'Université Paris-Ouest Nanterre.</p>
<p>Mardi 14 avril 2015 Maison de la culture yiddish Animation : Mateusz Chmurski, Université de Lorraine / Centre Europe orientale, balkanique et médiane</p>	<p style="text-align: center;">Domaine yiddish</p> <p>Esther Kreitman, <i>Le diamantaire</i>, traduit du yiddish par Gilles Rozier, préface de Paule-Henriette Levy, Paris, Calmann-Lévy, 2014. Présenté par Carole Ksiazenicer-Matheron, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3.</p> <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>Joanna Tokarska-Bakir, <i>Légendes du sang : pour une anthropologie de l'antisémitisme chrétien</i>, traduit du polonais par Małgorzata Maliszewska, Paris, Albin Michel, 2015. Présenté par la traductrice et Luba Jurgenson, Université Paris-Sorbonne/Eur'ORBEM.</p> <p style="text-align: center;">Domaine germanique</p> <p>Christa Wolf, <i>Mon nouveau siècle : un jour dans l'année : 2001-2011</i>, traduit de l'allemand par Alain Lance et Renate Lance-Otterbein, Paris, Seuil, 2014. Présenté par Nicole Bary, traductrice et éditrice, directrice de l'Association des Amis du Rois des Aulnes.</p> <p style="text-align: center;">Domaine hongrois</p> <p>Imre Kertész, <i>L'Ultime Auberge</i>, traduit du hongrois par Natalia Zaremba-Huzsvai et Charles Zaremba, Arles (Bouches-du-Rhône), Actes Sud, 2015. Présenté par Luba Jurgenson, Université Paris-Sorbonne/Eur'ORBEM.</p>
<p>Mardi 10 février 2015 Centre tchèque</p> <p>Animation : Jean-Yves Masson, comparatiste, professeur à l'Université Paris-Sorbonne, directeur de collection aux éditions Verdier</p>	<p style="text-align: center;">Domaine tchèque</p> <p>Vladimir Holan, <i>À l'article</i>, traduit du tchèque par Xavier Galmiche, Les Cabannes, Fissile, 2014. Présenté par le traducteur.</p> <p style="text-align: center;">Domaine centre-européen</p> <p>Saul Friedländer, <i>Kafka : poète de la honte</i>, traduit de l'anglais par Nicolas Weill, Paris, Seuil, 2014. Présenté par Mateusz Chmurski, Université de Lorraine/EUR'ORBEM.</p> <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>Bruno Schulz, <i>Récits du treizième mois : oeuvres de fiction complètes</i>, traduit du polonais par Alain Van Crugten, Lausanne, l'Âge d'Homme, 2014. Présenté par Malgorzata Smorag-Goldberg, Université Paris-Sorbonne/EUR'ORBEM</p> <p style="text-align: center;">Domaine germanique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Robert Seethaler, <i>Le tabac Tresniek</i>, traduit de l'allemand par Élisabeth Landes, Paris, éd. Sabine Wespieser, 2014. Présenté par Jean-François Laplénie, Université Paris-Sorbonne/REIGENN.

	<ul style="list-style-type: none"> Richard Beer-Hofmann, <i>Maître et serviteur des ombres : poèmes, aphorismes, fragments en prose, conférences et discours</i>, traduit de l'allemand par et présenté Jean-Yves Masson et Fedora Wessler, Paris, Arfuyen, 2014. Présenté par la traductrice.
<p>Mardi 25 novembre 2014 Librairie polonaise Animation : Clara Royer, UFR d'Études slaves de l'Université Paris- Sorbonne & EUR'ORBEM</p>	<p style="text-align: center;">Domaine centre-européen</p> <p>Francesco M. Cataluccio, <i>Je m'en vais voir là-bas si c'est mieux : vade-mecum pour la Mitteleuropa</i>, traduit de l'italien par Louise Boudonnat, Lausanne, Noir sur Blanc, 2014. Présenté par Antoine Marès, professeur d'histoire contemporaine de l'Europe centrale à l'Université Paris I.</p> <p style="text-align: center;">Domaine autrichien</p> <p>Clemens J. Setz, <i>Le syndrome indigo</i>, traduit de l'autrichien par Claire Stavaux, Paris, éd. Jacqueline Chambon, 2014. Présenté par la traductrice.</p> <p style="text-align: center;">Domaine tchèque</p> <p>Milena Jesenská, <i>Vivre</i>, textes réunis et présentés par Dorothea Rein, traduits du tchèque par Claudia Ancelot, Paris, Cambourakis. Présenté par Jean Boutan, doctorant en littératures tchèque et allemande.</p> <p style="text-align: center;">Domaine hongrois</p> <p>Gyula Krúdy, <i>La Diligence rouge</i>, traduit du hongrois par Joelle Dufeuilly, postface d'András Kanyadi, Belval (Vosges), Circe, 2014. Présenté par András Kanyadi, maître de conférences à l'Inalco, spécialiste de littérature hongroise.</p>
<p>Mardi 7 octobre 2014 Institut hongrois</p> <p>Animation : Luba Jurgenson, écrivain, traductrice, maître de conférences à l'Université Paris- Sorbonne</p>	<p style="text-align: center;">Problématiques communes</p> <p>« Amis ? Ennemis ? Relations entre mémoires », revue <i>Témoigner entre histoire et mémoire</i> n° 117 (mars 2014). Présentée par Philippe Mesnard, directeur de la rédaction. Présentation des éditions « Ver à soie » : bilan et projets, dernières parutions – par Virginie Symaniec, éditrice, notamment :</p> <p>Vala L. Volkina, <i>Les esprits moldaves voyagent-ils toujours en bus vers l'Ukraine ?</i>, illustrations par Elza Lacotte, 2013.</p> <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>Wojciech Tochman, <i>Aujourd'hui, nous allons dessiner la mort : retour au Rwanda</i>, traduit du polonais par Margot Carlier, Lausanne, Noir sur blanc, 2014. Présenté par Malgorzata Smorag-Goldberg, traductrice, maître de conférences à l'Université Paris-Sorbonne</p> <p style="text-align: center;">Domaine autrichien</p> <p>Franz Michael Felder, <i>Scènes de ma vie</i>, traduit de l'allemand par Olivier Le Lay, préface de Peter Handke, postface de Jean-Yves Masson, Lagrasse (Aude), Verdier, 2014. Présenté par Jean-Yves Masson, comparatiste, professeur à l'Université Paris Sorbonne, directeur de collection aux éditions Verdier.</p>

